



بيان بشأن حماية البيانات والخصوصية المطلقة لبياناتكم

يجري معهد infas للعلوم الاجتماعية التطبيقية ومعهد أبحاث سوق العمل والتوظيف (IAB)، وبتكليف من الوزارة الاتحادية للعمل والتضامن الاجتماعي، الدراسة العلمية "المستوى المعيشي والضمان الاجتماعي". ويطبق المعهدان اللوائح القانونية الصارمة المتعلقة بحماية البيانات.

تم إرسال العنوانين من معهد أبحاث سوق العمل والتوظيف (IAB) إلى معهد infas على أساس المادة 28 من مرسوم حماية البيانات العام (DSGVO). إن لم ترغب في المشاركة في الاستبيان، فأبلغنا بذلك من خلال رقم الهاتف المجاني 0800 6645891.

تُعرض نتائج الاستبيان حصراً بدون أسماء أو عناوين. وهذا يعني: لا أحد بمقدوره التعرف من خلال النتائج على الشخص الذي أدلى بهذه البيانات. يتم تخزين الأسماء وبيانات الاتصال لدى معهد infas ومعهد IAB دائماً بمعزل عن إجاباتك على نحو قاطع. يكلف معهد infas متعهدين لتولي المراسلات البريدية معكم ومن أجل إجراء الاستبيان الهاتفي. لا يتم إرسال البيانات التي يمكن الاستدلال منها على شخصكم إلى طرف آخر.

وينطبق الأمر نفسه على الاستبيانات المكررة التي من الأهمية فيها يمكن إجراء مقابلة مع الشخص نفسه مرة أخرى بعد مرور فترة معينة. حيث يُجرى التحليل الإحصائي بطريقة يتم فيها ربط البيانات المستمدة من استبيانات عدة برقم كودي، أي بدون اسم وعنوان.

نطلب منك أثناء المقابلة الإذن لكي نربط الإجابات بالبيانات المتاحة الآن أو التي ستتاح مستقبلاً عنك لدى معهد IAB أو البيانات التي يسجلها هذا المعهد. بالنسبة لمن يشتركون في الاستبيان بشكل متكرر، سنطرح عليهم هذا الطلب على فترات متباعدة. الموافقة طوعية ويمكن إلغاؤها في أي وقت. لا صلة للمشاركة في الاستبيان بهذه الموافقة، ولن تترتب عليك أية آثار سلبية نتيجة رفضك. تشمل البيانات البحثية لدى معهد IAB، مثلاً، معلومات عن فترات العمل السابقة أو فترات البطالة أو البرامج ذات الصلة. بهذه الطريقة يمكن إعداد الاستبيانات المستقبلية بشكل موجز قدر الإمكان وتعزيز صلاحية البيانات البحثية بصورة ملحوظة. أيضاً أثناء التحليلات لن يسمح هذا الربط بالاستدلال عن شخصكم. ولا شك أنه يجري الالتزام بأحكام حماية البيانات خلال ذلك.

المسؤول عن الالتزام بلوائح حماية البيانات:

أ. د. برند فيتسنيرجر
المدير
معهد أبحاث سوق العمل والتوظيف (IAB)

أكسل غليمزر
المدير التنفيذي
معهد العلوم الاجتماعية التطبيقية ش.ذ.م.م (infas)

infas

infas Institut für angewandte
Sozialwissenschaft GmbH

Postfach 240101
53154 Bonn
Tel. 0800 / 6645891

يمكنكم الوصول إلى مسؤول حماية البيانات لدى
معهد infas كما يلي:

E-Mail: leben@infas.de



INSTITUT FÜR ARBEITSMARKT- UND
BERUFSFORSCHUNG

Institut für Arbeitsmarkt- und
Berufsforschung

Bundesagentur für Arbeit (BA)
Regensburger Str. 104
90478 Nürnberg
www.haushaltsbefragung.iab.de

يمكنكم الوصول إلى مسؤول حماية البيانات لدى
معهد BA عبر إرسال نموذج اتصال:

[https://web.arbeitsagentur.de/portal/
kontakt/de/weitere-themen/datenschutz](https://web.arbeitsagentur.de/portal/kontakt/de/weitere-themen/datenschutz)

في خلفية هذا البيان نعرض لكم مسار بياناتكم من المقابلة وحتى جدول النتائج المجهولة هوية صاحبها
تماماً



ماذا يحدث لبياناتكم؟

مثال:

1. يتولى محاورونا ومحاوراتنا إدخال إجاباتكم في الكمبيوتر عن طريق إدخال الأرقام المطابقة.
2. ستخضع بياناتكم بدون استثناء للتحليل والحفظ بشكل منفصل عن اسمك وعنوانك.
3. تخضع الأسماء والعناوين للفصل التام عن المقابلات ويتم الاحتفاظ بها حتى نهاية الدراسة فقط، وبعد ذلك يتم حذفها.
4. في النهاية تخضع جميع الاستطلاعات (بدون أسماء وعناوين) للتحليل. ويتولى الكمبيوتر مثلاً حساب جميع الإجابات المتعلقة بوضع العمل (انظر الجدول جهة اليمين) ويحتسب من واقعها النتائج بالنسب المئوية.
5. تتم طباعة النتيجة الإجمالية ونتائج الفئات الفرعية (مثل الرجال أو النساء) على شكل جدول. لا يمكن تمييز بيانات أشخاص بعينهم.
6. حتى في الاستبيان المُكرر يتم فصل اسمك وعنوانك دائماً عن بيانات المقابلة.



	الرجال	النساء	الإجمالي
عامل	60.9 %	50.8 %	55.5 %
عاطل عن العمل	3.4 %	2.8 %	3.1 %
قيد التدريب	3.5 %	2.5 %	3.0 %
ربة منزل/رب منزل	0.4 %	11.2 %	6.2 %
متقاعد	29.1 %	30.0 %	29.5 %
أخرى	2.7 %	2.7 %	2.7 %
الإجمالي	100.0 %	100.0 %	100.0 %

وفي كل حالة تنطبق القاعدة التالية:

مشاركتك في المقابلة وإدلاؤك ببيانات أمر طوعي.

وسواء شاركت أم لم تشارك لن تترتب عليك أية آثار سلبية. ومن البديهي أنه يمكنك أيضاً عدم الإجابة عن أسئلة بعينها. يمكنك إلغاء موافقتك على المشاركة في أي وقت دون ذكر الأسباب ودون أن تترتب على ذلك أي عواقب لاحقة، مع العلم بأن معالجة البيانات تظل قانونية حتى لحظة الإلغاء. ليست هناك صلة بين الموافقة على ربط الإجابات بالبيانات البحثية لدى معهد IAB وبين الموافقة على المشاركة بالاستبيان. تسري هذه الموافقة أيضاً على البيانات التي ستُسجل مستقبلاً في إطار هذه الدراسة، ويمكن إلغاؤها لدى معهد infas دون إبداء أسباب ودون أن يترتب على ذلك آثار سلبية.

يمكنك – عن طريق تقديم طلب – المطالبة بالحصول على معلومات عن بياناتك الشخصية، وكذلك المطالبة بالتحقق مما إذا توجب تصحيح أو حذف أو نقل لبياناتك أو تقييد معالجتها. سيعالج معهد infas طلبك (رقم الهاتف: 0800 6645891). نشير أيضاً إلى الحق في تقديم شكوى إلى أي سلطة رقابية (BfDI, Graurheindorfer Straße 153, 53117 Bonn).

وكالة العمل الاتحادية (Regensburger Straße 104, 90478 Nürnberg)، ممثلة في إدارتها) هي المسؤولة عن معالجة البيانات الشخصية في إطار هذا الاستبيان بصفتها الهيئة المسؤولة عن معهد IAB.

كن على يقين تام أننا...

- لا نربط اسمك وعنوانك ببيانات المقابلة، بحيث لا يتاح لأحد الاطلاع على إجاباتك الشخصية؛
- لا نرسل اسمك وعنوانك لأطراف خارجية؛
- لا نرسل بيانات بعينها يمكن من خلالها الاستدلال على شخصك- إلى أطراف خارجية؛
- نستخدم البيانات لأغراض دراسة "المستوى المعيشي والضمان الاجتماعي" حصراً.

نشكرك على تعاونك وثقتك في عملنا!